

Des compétences dans toutes les branches : des expert·e·s en langues disposant d'un savoir-faire technique et d'une expé- rience pratique effectuent des traductions professionnelles.

Dans le cadre d'^{apo}SPECIALISTS, nous travaillons avec des spécialistes des domaines de la médecine, des sciences de la vie, de la chimie, du droit, des finances et de l'ingénierie et de nombreux autres domaines spécialisés afin de traduire vos textes de manière compétente et adéquate. Nous pouvons aussi vous aider pour des projets spéciaux ou dans des domaines rares et faire appel à notre réseau interne d'expert·e·s ainsi qu'à plus de 2000 spécialistes en freelance.

Pourquoi choisir ^{apo}SPECIALISTS ?

La traduction de textes spécialisés nécessite de grandes compétences en traduction et des connaissances approfondies du domaine concerné. Chaque branche possède sa propre terminologie, sa propre tonalité ou des exigences réglementaires pour la rédaction de documents. Pour répondre à ces exigences, nos traductrices et traducteurs qualifié·e·s ont suivi une formation spécialisée, disposent d'une expérience pratique dans la branche concernée, et traduisent uniquement vers leur langue maternelle.

Avantages :

- Utilisation d'une terminologie spécialisée correcte
- Tonalité adéquate pour tous les groupes cibles
- Textes adaptés aux exigences formelles de votre domaine
- Assurance qualité pour la langue et le contenu
- Identification de votre entreprise grâce à l'emploi d'une terminologie cohérente
- Peu de travail de post-traitement nécessaire

Sécurité

Une discrétion absolue et une sécurité maximale de vos données confidentielles grâce à la souveraineté des données Suisse et à des processus certifiés ISO 27001.



Les bon·ne·s expert·e·s pour votre secteur

Grâce à notre vaste réseau, nous pouvons faire appel pour chaque branche à un·e linguiste qualifié·e qui traduira vos textes et documents de manière adéquate et professionnelle.

Médecine, pharmaceutique, santé et sciences de la vie

Nous comptons parmi nos client·e·s des entreprises pharmaceutiques, des CRO (Clinical Research Organisations), des fabricants de produits médicaux, des autorités de surveillance, des hôpitaux et d'autres spécialistes du domaine médical et pharmaceutique. Nous traitons des textes pouvant aller du dépôt de



The Language Intelligence Company

brevet et des rapports médicaux aux Global Communications, modes d'emploi ou textes d'emballage en passant par les rapports de recherche, les protocoles et accords d'essais cliniques, les rapports d'études cliniques, les publications scientifiques ou les demandes d'autorisations.

Nous accompagnons les entreprises pendant toute la durée de vie de leurs produits médicaux ou pharmaceutiques, de leur développement à leur mise sur le marché. Pour toutes les phases et tous les types de mandats, nous mettons à votre service des professionnels de la traduction qui maîtrisent non seulement le vocabulaire spécifique du domaine, mais connaissent également les prescriptions réglementaires de la FDA, de l'EMA ou de Swissmedic.

Apprenez-en plus sur nos prestations de traduction dans les domaines [de l'industrie pharmaceutique, de la médecine, des soins et des sciences de la vie.](#)

Branche de la finance et de l'assurance

Vous devez faire traduire vos prospectus sur les titres, vos corporate reportings, vos analyses de marché ou des rapports pour les investisseurs ? Ou vous êtes actifs dans le domaine de l'assurance, du Wealth Management, de l'Asset Management, de l'Investment Banking, du Retail Banking et des opérations hypothécaires et avez besoin d'aide pour traduire des communiqués de presse, des documents marketing ou d'autres contenus ? Nos traductrices et traducteurs possèdent les connaissances techniques et l'expertise financière nécessaire pour traduire tout type de texte dans ce domaine de manière professionnelle en vous offrant un niveau de qualité élevé.

Apprenez-en plus sur nos prestations de traduction dans le domaine [des finances.](#)

Traductions juridiques

Qu'il s'agisse de droit du travail, de droit administratif, de droit commercial, de droit des sociétés, de droit de la protection des données, de droit international privé ou droit des contrats internationaux – nos professionnels en matière juridique traduisent régulièrement pour des chancelleries, des sociétés, des départements juridiques ou des autorités. Ils prennent en compte les



The Language Intelligence Company

formes juridiques nationales et internationales et traduisent des textes de tout type vers leur langue maternelle avec précision.

Apprenez-en plus sur nos prestations dans le domaine [des traductions juridiques](#).

Nous vous proposons aussi nos services de traduction dans les branches suivantes :

- **Éducation, culture et sport**
- **TIC et technologie**
- **Industrie, technique, énergie et construction**
- **Droit, RH et compliance**
- **Produits de luxe et industrie horlogère**
- **Médias et édition**
- **Mobilité, transport et logistique**
- **ONG, OSBL et associations**
- **Administration publique**
- **Commerce de détail, biens de consommation et e-commerce**
- **Tourisme, hôtellerie et restauration**

Comment mettons-nous en œuvre ^{apo}**SPECIALISTS** ?

1. Une formation de base et une formation continue dans le domaine concerné

Nos traductrices et traducteurs spécialisé·e·s ont suivi la formation correspondante en plus de leurs études de traduction et possèdent une expérience pratique du domaine.

2. Des bases de données terminologiques

Pour générer les traductions, nous utilisons des bases de données terminologiques contenant le vocabulaire propre à votre branche et à votre entreprise.

3. Des systèmes de mémoires de traduction

Pendant le processus de traduction, les textes sont comparés avec la mémoire de traduction spécifique à votre entreprise afin de garantir que des passages de texte identiques soient toujours traduits de la même manière. L'utilisation de ces technologies garantit des économies de coûts et de temps, surtout pour les mandats ultérieurs et la traduction répétée de contenus similaires.

L'emploi des bases de données terminologiques et des systèmes de mémoires de traduction permet aussi d'adopter un langage uniforme. Une terminologie cohérente permettra à vos client·es de s'identifier à votre marque et la renforcera.

Entreprise

Apostroph Group est la prestataire de services linguistiques leader de la région DACH (Allemagne, Autriche et Suisse). Le groupe rassemble 10 agences situées en Suisse et en Allemagne. Aujourd'hui, plus de 5000 entreprises et institutions font confiance à Apostroph et à ses expert·e·s. Avec ses 160 collaboratrices et collaborateurs, dont 40 linguistes, et plus de 2000 traductrices et traducteurs spécialisés et certifiés, Apostroph propose des services linguistiques dans toutes les disciplines et dans plus de 100 langues à tous les secteurs, offrant un service sur mesure pour les marchés locaux. Une expérience de longue date en technologie linguistique et en numérisation des processus ainsi que l'interaction ciblée entre l'humain et la machine sont gage de qualité et d'efficacité chez Apostroph.